



JURISOURCE.ca

Outils d'aide à la rédaction en français (Boîte à outils)

Cette boîte à outils rassemble des ressources générales d'aide à la rédaction en français pour les étudiants en droit. Les ressources comprises dans cette boîte à outils fournissent notamment des conseils en matière d'orthographe, de grammaire, de terminologie, de conjugaison, de traduction, d'usage et de typographie.

Pour accéder à la ressource, veuillez cliquer sur le titre.

Reverso

- Dictionnaire anglais-français/français-anglais (plus de treize autres langues), définitions et synonymes.

WordReference

- Dictionnaire anglais-français comprenant les équivalents anglophones du mot recherché et des formes composées de celui-ci.

Grand dictionnaire terminologique (GDT)

- Banque de données de l'Office québécois de la langue française fournissant des fiches terminologiques correspondant à des termes techniques et scientifiques. Les fiches comprennent une définition des termes ainsi que leur équivalent en anglais.

Banque de dépannage linguistique (BDL)

- Site de l'Office québécois de la langue française fournissant des articles d'aide à la rédaction portant entre autres sur la grammaire, l'orthographe, la syntaxe, le vocabulaire, les anglicismes, la ponctuation, la typographie, les noms propres ainsi que les abréviations, sigles et symboles.

Termium PLUS

- Banque de données du Bureau de la traduction du Gouvernement du Canada. Ce site répertorie de nombreux termes, abréviations, acronymes et titres officiels relevant de domaines spécialisés et fournit des définitions, des exemples d'utilisation et des équivalents de ceux-ci en anglais, en français, en espagnol et en portugais.

ONTerm

- Base de données terminologique bilingue du gouvernement de l'Ontario. Cette base de données fournit notamment des traductions de noms d'organes gouvernementaux (titres de postes, organismes gouvernementaux, divisions, programmes, par exemple), de toponymes ontariens, de représentants élus, de ministères, d'hôpitaux, et de circonscriptions de l'Ontario.

DeepL

- Traducteur automatique de précision supérieure.

Linguee

- Moteur de recherche pour la traduction de termes et d'expressions. Contrairement aux traducteurs automatiques, ce site repère le terme ou l'expression parmi des pages web déjà traduites, fournissant des exemples concrets de son utilisation.

**Chroniques
linguistiques de
la Société
québécoise
d'information
juridique
(SOQUIJ)**

- Outil fournissant une liste d'anglicismes communs dans le domaine du droit, de règles de grammaire (portant notamment sur des locutions, des expressions, des noms et des prépositions) et d'impropriétés ayant trait au langage juridique. Chaque article est accompagné d'une explication de la règle applicable.

**Le Rouleau
des
prépositions**

- Ouvrage du Bureau de la traduction du Gouvernement du Canada permettant de trouver la préposition qui convient à un adjectif, un verbe ou un adverbe particulier afin de former une locution.

**Clefs du
français
pratique**

- Outil du Bureau de la traduction du Gouvernement du Canada traitant de difficultés de grammaire, de syntaxe et d'usage.

Le Bellerive

- Ouvrage du Bureau de la traduction du Gouvernement du Canada résumant les principales conventions typographiques françaises en matière de division des mots, de majuscules, d'italique, de nombres et de ponctuation.

Le guide du rédacteur

- Ouvrage du bureau de la traduction du Gouvernement du Canada résumant les conventions en ce qui a trait à l'emploi des majuscules, de l'italique et des signes de ponctuation, à l'écriture des nombres dans un texte, aux abréviations, à la féminisation, aux noms géographiques et aux coupures de mots en fin de ligne.

Dictionnaire des cooccurrences

- Outil du Bureau de la traduction du Gouvernement du Canada permettant d'identifier des adjectifs et des verbes convenant à un mot particulier.

Conjugeur Bescherelle

- **Conjugeur regroupant plus de 9 500 verbes.**

Navigateur linguistique

- **Moteur de recherche cherchant simultanément dans de nombreuses ressources du gouvernement fédéral (Juridictionnaire, Chroniques de langue, Clefs du français pratique, entre autres) et repérant des ressources en matière de langue ou de rédaction.**

Dictionnaire Larousse

- **Dictionnaire fournissant des définitions, des synonymes, et des expressions. Inclut également des dictionnaires bilingues (y compris un dictionnaire anglais-français et un dictionnaire français-anglais).**

Trésor de la Langue Française informatisé

- Dictionnaire permettant d'effectuer une recherche phonétique pour des mots dont l'orthographe est inconnue.

Synonymes

- Moteur de recherche de synonymes.

Dictionnaire électronique des Synonymes

- Moteur de recherche de synonymes.

Expressio

- Dictionnaire des expressions françaises.
- N.B. : Ce dictionnaire est d'origine européenne et exclura vraisemblablement plusieurs expressions d'origine canadienne.

Antonyme.org

- Moteur de recherche d'antonymes.

FranceTerme

- Dictionnaire terminologique répertoriant des termes désignant de nouvelles réalités ainsi que des innovations scientifiques et techniques dans divers domaines. Ce site comprend une librairie de fascicules présentant le vocabulaire (mots et expressions) propre à divers domaines spécifiques (dont la santé, les sports, la biologie, et les automobiles).